

汉语教师志愿者在泰跨文化交际探析

——以霍夫斯泰德  为 向

吴建义

(, 361102)

1000


:G125 :A :2221-9056(2014)02-0217-04

言

一、霍夫斯泰德

20 60 70 , .
(Geert Hofstede) 40 11.6 IBM , .
IBM , .
(Michael Harris Bond) 1980 (decentering) , .
“ ”。

收稿日期:2013-11-29

作者  :吴建义,男,硕士,厦门大学海外教育学院硕士研究生,研究方向为语言学及应用语言学。Email:wujianyi0806@gmail.com

展。 :

(一) (Power Distance)

一 中 的 对于 中 的 。 国 于对 的同, 上 大的 异。 大, , 之, 。

() (Uncertainty Avoidance)

一 的事 是 。 的文化较 、 、 、年 , 较大的 业 , 更 的 , 行 , 对 家 。 较 的 文化 对于 的行 较 , 学、教 同的 。

() (Individualism and Collectivism)

一 总是 是 。 向的文化中 之 的 较 , 向于 的家 ; 向的文化中 之 的 是 的, 的 , 的 的 ,同 对 对的 。

() 化 (Masculinity and Femininity)

一 的 更多, 是 的 、 更多。 化 的文化对 的 ; 化 的文化对 的 更 , 。

() 期 向 期 向(Long-term and Short-term Orientation)

一 中的 对 、 、 的 的 。 期 向的文 化 、 、 , 发展的 ; 期 向的文化 , , 的 。

三、中泰文化

上,中泰同 的文化。 因 于泰国是一 的国家, 、 、教师 学 、 的 , 国 是泰 国的 , 上 的 , 泰国 对国 的 。 学 教师 学 的 同 , 外学 对教师 的 。 泰国 的 的 之 , 的 。 中国 年 的 大的 。 对 的 、 对 的 、学 对教师的 、 对上 的 展 家 的 的 。 多年 , 的 , 的 , 对于 的 ,一 上 中国 的行 。 上两国 中的 。中泰两国 ,对 、 、年 的 于对 的 。 同 对于 行 较 , 学派 发展, 。两国 家 的 ,既 充 ,凡事讲 倚的中庸态 。 泰国 更 佛教文化的 , 教化 抵抗的死亡 世的 。 上,中泰两国 向于 。 向 是 倡凡 事 家 、 国家 , 忽略。 伸 向 向 , 较多也考虑 怎么 、怎么说, 使 的言行符 的 志。^[1]中国 ,

爱国爱家,舍小家为大家,集国家的利益,惜牺牲的利益乃至生命。泰国受佛教文的影响,虽不及中国之甚,注与他国的关系,他考虑,关注他情感,保持平静和谐的关系与生活态度却是全社会的感情。

男/女上,中国男文,整社会充满竞争,金钱及质的东西,高的追求,社会风气较浮躁,男的气质。泰国则倾向女谦恭、礼让、友善,生活安谐,被“微笑的国”。 “妖”及业带的“妖文”显泰国社会高的容感,女气质突。

期/短期向上,中泰国明显的。中国是世界上期向最突的国家。古至今,中国就勤劳、简朴,充满毅的美好品质,凡事划,关注远,未雨绸缪。正是中国的辛勤与节俭创造今中国世界经济第二经济的国际位。泰国这上则与中国相明显,反美国“今明钱”的前消费想。很多的泰国年是“ ”或“ ”, 的念, 某种的享乐。

四、对国际汉语教

泰文化际的

国际汉语教泰的文际象多,既与学校领、教职、学生等接,官、事业位、等道,子学院的是如,需注过中的文突。

(一)注等级

泰国是一高权距离的国,往过中注等级念。面领身的言语际还是言语际上高尊。办事注上至下,凡事高,多上级。与学生往过中注保持身,明确界。课堂教学上,多注创情,学生,让学生想。泰国学生整温,课堂静,权威,注保持好,如过求活气可能反。

(二)友好礼

泰国是一集倾向的国家,被微笑的佛国,比较注他向,泰国一友好礼,保持微笑,注考虑他情感。面或开反,多面子,年过节些小礼,视与念。诚,谦恭一些,多一礼与,一些与。与学生往过中,保持权威的,多与学生接,课堂外多学生教学内容及的与建等,可,友,学生爱。

(三)解容

泰国是一注短期向的国家,这种文,我学会解与容。“念是生活”,追求的是关注生活质量的女倾向,他的短视、享乐、间念淡薄等学会解与容。教学上,泰国学生十关注,注学生的视,规则评,注平。解与容的注坚持原则,护国身的正利益。

语

上,中泰国文上还是较多的,文突相较一些,一的注会文,际的教学、生活过中觉泰的文国的文,解解文突、较大的。泰



注释:

[1] 吴善,严慧仙. 文概 [M]. 北京: ,2009. 第33 .

参考文献:

- 东平:《文视文及评》,《 》,2008年第1期。
- :《文与组织: 件量(第二)》,原、,北京: 大社,2010年。
- 、王建:《文看美文》,《文》,2012年第7期。
- 文:《文与文》,《社会》,2005年第12期。
- 格· :《文——知视》,等,北京: 大社,2011年。
- P· , :《 》,原等,北京: 大社,2012年。
- 、关哲:《试文》,《东》(社会),2006年第8期。
- 王、安《公文——文》,《 》,2012年第26期。
- 吴善、严慧仙:《文概》,北京: ,2009年。
- 尤、建平:《文文:文判》,《外》,2010年第2期。
- 张、 :《文与文——文下下外教课堂教生》,《 》(),2011第5期。

Geert Hofstede. *Culture's consequences: International differences in work-related values*. Beverly Hills, 1980.

Hofstede, G. *Culture and Organizations: Software of the Mind*. London, Norfolk: McGraw-Hill Book Company (UK) Limited, 1991.

International Chinese Volunteer Teachers' Cross Culture Communication Practices ——A Perspective of Hofstede's Culture Dimension Theory

Wu Jianyi

(Overseas Education College, Xiamen University, Xiamen361102 China)

Abstract: Chinese language teaching is enjoying sound momentum nowadays in Thailand, with NOCFL sending more than 1000 International Chinese Volunteer Teachers to Thailand every year. As a result of it, better understandings towards Cultural differences and similarities between China and Thailand will be of great significance to the work of International Chinese Volunteer Teachers in Thailand, especially in promoting Chinese language and blending into local society. This paper explores cultural differences and similarities of China and Thailand through Hofstede's theory of Culture Dimension, in the hope of providing some kind of inspirations and suggestions to the future work of International Chinese Volunteer Teachers.

Key words: International Chinese Volunteer Teachers; Hofstede's Culture Dimension Theory; Cultural differences and similarities between China and Thailand; Cross Cultural Communication